

# E5 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Cherry Magic!

**SIGN** Cherry Magic! Thirty Years of  
Virginity Can Make You a Wizard?!

**SIGN** Episode 5

**[01:34] Kurosawa**

Adachi, I'm sorry.

**[01:36] Kurosawa**

I doubt you're prepared for me  
to suddenly stay overnight.

**[01:39] Kurosawa**

I'll stay at a business hotel.

**[01:42] Kurosawa**

Are you okay? Don't let yourself get cold.

**[01:46] Kurosawa**

Get back in bed.

**[01:47] Adachi**

Uh, okay.

**[01:55] Adachi**

Huh?

**[01:59] Kurosawa/Id**

*This position isn't good.*

**[02:01] Kurosawa/Id**

*We're so close, we're on his bed,  
and we're alone together.*

**[02:05] Kurosawa/Id**

*His eyes are teary, and  
his skin is pink and sweaty.*

**[02:10] Adachi/Id**

*That's from my cold!*

**[02:11] Kurosawa/Id**

*I can't hold back any—*

**SIGN** Reason

**SIGN** Desire

**[02:14] Reason Kurosawa**

You idiot!

**[02:15] Reason Kurosawa**

What kind of jerk forces  
themselves on a sick person?

**[02:17] Desire Kurosawa**

Shut up. Get real.

**[02:20] Reason Kurosawa**

Do you want him to hate you?!

**[02:22] Reason Kurosawa**

Be considerate of Adachi's health!

**[02:26] Kurosawa**

You should get some sleep.

**[02:31] Adachi/N**

*In some ways, I was kind of amazed by him.*

**[02:43] Adachi**

I'm over my cold.

**[02:52] Adachi**

Is this where he slept?

**[02:58] Adachi/Id**

*I've only ever had my family  
take care of me when I was sick.*

**[03:04] Adachi/Id**

*It makes me realize he must really like me.*

**[03:11] Adachi/Id**

*Come to think of it, didn't  
he imagine something like this?*

**[03:15] Kurosawa**

It's morning.

**[03:19] Adachi**

Kurosawa, wake up. It's morning.

**[03:23] Adachi**

Don't blame me if you catch my cold.

**[03:27] Kurosawa**

I don't mind.

**[03:29] Kurosawa/Id**

*I wouldn't mind catching a cold from Adachi.*

**[03:36] Adachi/Id**

*He turned the tables on me.*

**[03:45] Adachi/Id**

*I know this happens every  
morning, but this sucks.*

**[03:50] Kurosawa**

Are you okay?

**[03:51] Adachi**

Yeah.

**[03:52] Kurosawa**

Is your train always this packed?

**[03:55] Adachi**

I guess.

**[03:56] Kurosawa**

That must be tough.

**[04:00] Kurosawa**

Sorry. Do you have enough room?

**[04:02] Kurosawa/Id**

*Crap. So close. So cute.*

*We look like a couple. I'm nervous.*

**[04:06] Kurosawa/Id**

*Thank you, full-capacity train.*

**[04:07] Kurosawa/Id**

*No, wait. Adachi's getting over a cold.*

**[04:11] Kurosawa/Id**

*I shouldn't be getting happy over this.*

**[04:15] Kurosawa/Id**

*But we're so close.*

**[04:17] Adachi/Id**

*I'm amazed none of that*

*ever shows on his face.*

**[04:23] Kurosawa**

What is it?

**[04:24] Adachi**

Nothing.

**[04:26] Adachi/Id**

*Packed trains used to be hell*

*with all their negative voices, but...*

**[04:32] Adachi**

I was just thinking you have a nice voice.

**[04:37] Adachi**

We're getting off at the next stop.

**[04:40] Rokkaku**

Isn't that...?

**[04:51] Adachi**

That should do it.

**[04:57] Fujisaki**

Oh, good! Thank you, Adachi-san.

**[05:01] Adachi**

Uh, no problem.

**[05:08] Female Employee B**

He's been standing there the whole time.

**[05:09] Female Employee A**

Who's Kurosawa-san waiting for?

**SIGN** Easy on the stomach

**SIGN** Newest

**SIGN** Most Popular

**SIGN** 1,564 Recipes

**SIGN** For a tired digestive system!

Hot and tasty eggy udon

**SIGN** Easy on the stomach/easy to digest

Potage soup for beginner cooks!

**[05:17] Female Employee B**

I'm so jealous.

**[05:19] Female Employee A**

I wish he'd wait for me!

**[05:22] Adachi/Id**

*He's totally waiting for me.*

**[05:24] Fujisaki**

Good night.

**[05:26] Adachi**

Good night.

**[05:33] Adachi/Id**

*I've been so busy since  
yesterday that I forgot,*

**[05:36] Adachi/Id**

*but he likes me, I'm fond of him,*

**[05:41] Adachi/Id**

*and the two of us are  
about to go home together.*

**[05:45] Adachi/Id**

*Together?! What should I...?*

**[05:48] Adachi/Id**

*No, wait. That's not the point.*

**[05:51] Adachi/Id**

*I wish... I wish I had time!*

**[05:54] Adachi/Id**

*I wish I had time to think things  
through. Like a week, or even a day!*

**[06:00] Rokkaku**

Excuse me!

**[06:04] Rokkaku**

What was that sound, Azuchi-san?

**[06:06] Adachi**

Don't scare me like that.

**[06:08] Rokkaku**

My bad.

**[06:09] Rokkaku**

By the way, I saw you with  
Kurosawa-san this morning.

**[06:15] Rokkaku**

You guys are close, huh?

**[06:17] Adachi**

What?

**[06:18] Kurosawa**

So close that Adachi's actually letting

me stay at his place right now.

**[06:24] Adachi/Id**

*Why's he look so smug?*

**[06:26] Rokkaku**

Seriously? That sounds like fun.

**[06:29] Rokkaku**

I'd love to hang out.

**[06:32] Adachi/Id**

*This is it!*

**[06:34] Kurosawa**

But Adachi's still getting over a—

**[06:35] Adachi**

Sure.

**[06:42] Adachi/Id**

*When did this turn into a takoyaki party?*

**SIGN** Takoyaki Hotplate

**SIGN** Takoyaki Hotplate

**[06:47] (Flashback) Rokkaku**

Let's try this!

**[06:49] Adachi/Id**

*I haven't cooked takoyaki*

*at home since school.*

**[06:54] Rokkaku**

Rokkaku's special takoyaki are done.

**[07:01] Adachi**

It's delicious!

**[07:02] Adachi**

You're good at this.

**[07:04] Adachi**

Crispy outside, gooey inside.

**[07:07] Rokkaku**

Thanks.

**[07:08] Kurosawa**

Maybe I'll cook the next batch.

**[07:13] Kurosawa**

Bon appétit.

**[07:17] Adachi**

It's good. What's in this sauce?

**[07:19] Rokkaku**

Did you put cheese in them?

**[07:22] Rokakku**

Kurosawa-san, you're a great cook.

**[07:24] Kurosawa**

Hardly.

**[07:26] Adachi**

No, you're great.

Breakfast was tasty, too.

**[07:30] Kurosawa**

I'm really not that good.

**[07:33] Adachi/Id**

*Before, there was tension because  
Kurosawa was jealous of Rokkaku.*

**[07:37] Adachi/Id**

*I'm glad he realized it was  
just a misunderstanding.*

**[07:41] Kurosawa**

Have another beer.

**[07:43] Adachi**

Thanks.

**[07:44] Kurosawa/Id**

*You're not ready to try to  
win over Adachi with food.*

**[07:50] Adachi/Id**

*He's one-upping him internally like crazy.*

**[07:55] Adachi**

These are good, but  
I'm getting tired of them.

**[07:58] Kurosawa**

Want me to make something else?

**[08:01] Rokkaku**

I thought you might say that,  
so I brought a surprise!

**[08:05] Rokkaku**

Tada!

**[08:06] Rokkaku**

One of the takoyaki we're cooking  
right now is a takoyaki of death.

**[08:13] Adachi**

Did you do that while we weren't watching?

**[08:16] Rokkaku**

You said you were tired of them, Anzai-san.

**[08:19] Kurosawa**

Don't play with food.

**[08:20] Rokkaku**

I'm not playing.

**[08:23] Adachi/Id**

*Kurosawa doesn't seem to mind.*

**[08:26] Kurosawa/Id**

*I can't eat spicy food.*

**[08:29] Adachi**

What?

**[08:30] Kurosawa/Id**

*But I don't want to look  
lame in front of Adachi.*

**[08:35] Kurosawa/Id**

*That said, I don't want to make  
Adachi eat the death sauce.*

**[08:38] Adachi/Id**

*Kurosawa...*

**[08:40] Rokkaku**

*They're done.*

**[08:44] Adachi/Id**

*He's such an idiot.*

**[08:46] Adachi/Id**

*He can't eat spicy food,  
but he will for my sake.*

**[08:50] Adachi/Id**

*I know.*

**[08:52] Adachi/Id**

*I'll read Rokkaku's mind so Kurosawa  
doesn't pick the death takoyaki.*

**[08:57] Kurosawa/Id**

*Oh, but...*

**[09:03] Kurosawa/Id**

*I kind of want to see Adachi get teary  
because he ate something spicy.*

**[09:14] Rokkaku**

*Looks like you got it.*

**[09:19] Adachi/Id**

*You did this to yourself.*

**SIGN** Cause of Death: Death Takoyaki

**[09:25] Rokkaku**

*Sorry. I didn't know Kurosawa-san  
couldn't eat spicy food.*

**[09:30] Adachi**

*It won't kill him.*

**[09:33] Rokkaku**

*I'll get this cleaned up.*

**[09:37] Adachi**

*Rokkaku, you're pretty adept.*

**[09:40] Adachi**

*Did you do something in school?*

**[09:42] Rokkaku**

*I was in a dance club in college.*

**[09:46] Rokkaku**

*We'd hold barbecues and  
go to the beach together.*

**[09:48] Adachi/Id**

*Ugh, damn normie.*

**[09:51] Rokkaku**

*Man, I really enjoyed my youth.*

**[09:54] Adachi**

What about now? You don't dance anymore?

**[09:57] Rokkaku**

I got a job, and I was never that good.

**[10:01] Rokkaku**

The best guy from my year is still dancing,  
but he's got a part-time job, so it's tough.

**[10:07] Adachi**

I bet.

**[10:09] Rokkaku**

I'm a realist.

**[10:12] Adachi**

Quit showing off and pass me the cans.

**[10:15] Rokkaku**

Here.

**[10:17] Rokkaku/Id**

*Yeah, right.*

**[10:19] Rokkaku/Id**

*I still dream about it sometimes.*

**[10:24] Rokkaku/Id**

*Aw, man. I'm still not over it.*

**[10:27] Rokkaku/Id**

*It's so lame.*

**[10:29] Adachi**

Why not?

**[10:30] Rokkaku**

What?

**[10:31] Adachi**

You got good enough to compete  
in a tournament, right?

**[10:34] Adachi**

Why not dance sometimes?

**[10:37] Rokkaku**

You're right. I'll try getting  
in touch with my friend.

**[10:43] Rokkaku**

Something about this place is so relaxing.

**[10:56] Adachi**

Rokkaku?

**[10:57] Adachi**

Who goes to sleep while  
his senior's still awake?

**[11:01] Kurosawa**

Sorry, Adachi. I'll help you.

**[11:04] Adachi**

You're back on your feet.  
Are you feeling better?

**[11:07] Kurosawa**

Yeah.

**[11:10] Adachi**

He's a big deal.

**[11:12] Kurosawa**

Right? His generation is different from ours.

**[11:15] Adachi**

Apparently he danced in college.

**[11:18] Kuroswa**

Huh. He seems like the type.

**[11:20] Adachi**

He competed in tournaments.

Isn't that amazing?

**[11:23] Adachi**

I never did anything like that.

**[11:26] Adachi**

I thought he was just some shallow playboy,  
but he seems kinda cute to me now.

**[11:51] Kurosawa/Id**

*I don't want to hear him...*

**[11:53] Adachi**

Kurosawa?

**[11:54] Kurosawa/Id**

*...talk about Rokkaku.*

**[11:57] Adachi/Id**

*He's got the wrong idea again.*

**[11:59] Kurosawa/Id**

*He's never looked me in the eye  
and complimented me before.*

**[12:03] Adachi/Id**

*Seriously? Is he sulking?*

**[12:05] Kurosawa/Id**

*It's not fair. I'm handier than him,  
and I'm not a playboy, and I'm nice.*

**[12:11] Adachi/Id**

*Hey.*

**[12:15] Kurosawa/Id**

*I'm the only one he should be looking at.*

**[12:18] Adachi**

K-Kurosawa, you've had too much to drink.

**[12:24] Kurosawa**

I've been wondering about something.

**[12:26] Adachi**

Uh, yeah?

**[12:28] Kurosawa**

What were you going to say last night  
before my sister showed up?

**[12:37] Adachi/Id**

*I didn't think he noticed.*

**[12:41] Adachi**

Kurosawa, I...

**[12:44] Adachi/Id**

*In the moment, I felt like I had to respond to Kurosawa's feelings.*

**[12:49] Adachi/Id**

*But now that I think about it, Kurosawa doesn't know I've been hearing his thoughts.*

**[12:53] Adachi/Id**

*How should I explain myself?*

**[12:56] Adachi**

I was...

**[13:00] Rokkaku**

Could I have some water?

**[13:05] Adachi**

S-Sure!

**[13:07] Kurosawa**

You drank too much.

**[13:09] Adachi**

Here.

**[13:10] Rokkaku**

Thanks.

**[13:13] Adachi/Id**

*Good job, Rokkaku!*

**[13:15] Kurosawa**

Ready, and...

**[13:16] Rokkaku**

Hup.

**[13:17] Adachi/Id**

*I can't keep running forever.*

**[13:20] Adachi/Id**

*I keep making Kurosawa anxious because of it.*

**[13:29] Adachi/Id**

*He's strong.*

**[13:34] Rokkaku**

Oh, crap. The last train.

**[13:35] Rokkaku**

They've stopped running already, haven't they?

**[13:40] Adachi/N**

*And so...*

**[13:43] Adachi/N**

*Rokkaku ended up staying over, too.*

**[13:46] Adachi/N**

*But I only own one futon.*

**[13:49] Adachi/Id**

*After that incident by the sink,*

**[13:51] Adachi/Id**

*I want to avoid sharing a bed with Kurosawa,*

**[13:54] Adachi/Id**

*but sharing one with Rokkaku  
would lead to headaches later.*

**[13:57] Adachi/Id**

*I bet Kurosawa would get jealous again, too.*

**[14:01] Adachi/Id**

*Why is this happening to me?*

**[14:04] Kurosawa/Id**

*I want to sleep with Adachi, but  
I'm not sure I can restrain myself.*

**[14:09] Kurosawa/Id**

*But I can't handle these two  
sleeping together, either.*

**[14:15] Rokkaku**

*I don't mind sleeping on the floor.*

**[14:17] Adachi**

*What? The floor?*

**[14:18] Rokkaku**

*I'm young!*

**[14:19] Rokkaku**

*I once slept in the street  
in college when I was drunk.*

**[14:23] Adachi**

*You'll catch a cold.*

**[14:25] Adachi**

*Don't underestimate how drafty  
cheap apartments can get.*

**[14:27] Kurosawa**

*He's right.*

**[14:28] Adachi**

*Anyway, you can't sleep on the floor.*

**[14:30] Adachi**

*We've got work tomorrow.*

**[14:31] Rokkaku**

*Then what should we do?  
Two men in a bed is a tight squeeze.*

**[14:35] Adachi**

*I don't like it, either.*

**[14:37] Rokkaku**

*And Kurosawa-san's so big.*

**[14:39] Rokkaku**

*Should you and I take the futon?*

**[14:44] Kurosawa**

But sharing a futon with your senior would make you anxious.

**[14:48] Rokkaku**

You think so?

**[14:49] Kurosawa**

Adachi and I are colleagues, and we've known each other a long time.

**[14:53] Adachi**

*It's true that we joined the company at the same time,*

**[14:55] Adachi**

*but we weren't friends until recently.*

**[14:58] Rokkaku**

I'd feel bad, though.

**[15:00] Kurosawa**

It's fine. You can take the whole futon.

**[15:03] Adachi/Id**

*Why is he casually trying to get us to sleep in the same bed?*

**[15:07] Rokkaku**

In that case, don't mind if I do.

**[15:10] Adachi/Id**

*Hang on, you're the youngest here. Show some restraint!*

**[15:17] Adachi**

I'm getting over a cold. I wouldn't want to make you sick, so I'll sleep by myself!

**[15:42] Adachi/Id**

*Kurosawa was so strong.*

**[15:46] Adachi/Id**

*He really is a man.*

**[15:54] Adachi/Id**

*I spent all night thinking about how to explain things to Kurosawa.*

**[15:59] Adachi/Id**

*Why am I worrying about this so much?*

**[16:05] Fujisaki**

Um, excuse me.

**[16:08] Fujisaki**

Could you confirm the data is correct?

**[16:12] Fujisaki**

It's this. There's this, too.

**[16:15] Adachi/Id**

*Fujisaki-san is always so cute.*

**[16:18] Adachi/Id**

*She smells kind of nice, too.*

**[16:20] Adachi/Id**

*If a girl like her fell for me,  
then I wouldn't have to worry about—*

**[16:24] Fujisaki/Id**

*So much love for Adachi-san.*

**[16:29] Fujisaki**

Oh, good.

**[16:30] Adachi**

Huh?

**[16:31] Fujisaki**

Thank you.

**[16:32] Adachi**

What?

**[16:33] Fujisaki**

Excuse me.

**[16:44] Fujisaki/Id**

*Kurosawa-san has so much  
love for Adachi-san!*

**[16:46] Fujisaki/Id**

*All I did was get close to Adachi-san,  
and he was staring so hard.*

**[16:50] Fujisaki/Id**

*T-Tonight...*

**[16:53] Fujisaki/Id**

*Tonight someone will have to be punished!*

**[16:59] Fujisaki/Id**

*Wait a minute.*

**[17:01] Fujisaki/Id**

*Why did the two of them show up  
to the office together?*

**[17:06] Fujisaki/Id**

*Oh my gosh, are they living together?!*

**[17:11] Fujisaki/Id**

*This gives me the energy  
to work through the afternoon!*

**SIGN** A genuine fujoshi

**[17:16] Adachi/Id**

*Apparently Fujisaki-san likes me.*

**[17:18] Sign**

So hot right now~

**[17:21] Adachi/Id**

*No, that's too convenient.*

**[17:24] Adachi/Id**

*I must be wrong somehow.*

**[17:30] Adachi/Id**

*Forgive me. I just want to check.*

**[17:36] Fujisaki/Id**

*The more I look at him, the more  
I realize Adachi-san is my type...*

**[17:40] Fujisaki/Id**

*...that I imagine with Kurosawa-san.*

**[17:44] Fujisaki/Id**

*They make the perfect couple!*

**[17:48] Fujisaki**

What is it?

**[17:50] Adachi**

I thought this might be useful.

**[17:54] Adachi/Id**

*Maybe I'm making a mistake.  
I should check one more time.*

**[17:57] Fujisaki**

Thank you.

**[17:59] Fujisaki/Id**

*That unstyled black hair  
and pale skin are my ideal...*

**[18:04] Fujisaki/Id**

*...type of character I'd like  
to 3D print someday!*

**[18:09] Fujisaki/Id**

*Oh, god!*

**[18:10] Fujisaki/Id**

*I want him to absolutely ruin him!*

**[18:19] Adachi/Id**

*Seriously?*

**[18:23] Adachi/Id**

*Fujisaki-san likes me?*

**[18:26] Adachi/Id**

*I feel so nervous,*

**[18:29] Adachi/Id**

*like when I hear Kurosawa's thoughts.*

**[18:35] Adachi/Id**

*I...*

**[18:38] Adachi/Id**

*Since no one has liked me  
before, I didn't notice.*

**[18:43] Adachi/Id**

*Maybe it's not that  
I fell in love with Kurosawa,*

**[18:46] Adachi/Id**

*but I'm just happy that somebody likes me.*

**[19:06] Kurosawa**

Adachi, what do you want to eat today?

**[19:09] Adachi**

Huh? We can have whatever you want.

**[19:13] Kurosawa**

Oh, yeah? What should I choose, then?

**[19:17] Adachi/Id**

*How am I supposed to act around Kurosawa  
at home when I feel this way?*

**[19:32] Kurosawa**

Adachi!

**[19:36] Kurosawa**

You totally spaced out.

**[19:38] Adachi**

Sorry. Maybe I'm tired.

**[19:41] Adachi**

Thanks.

**[19:45] Adachi**

Huh?

**[19:47] Kurosawa**

Adachi, I...

**[19:54] Kurosawa**

I love you.

**[20:00] Adachi**

You mean...

**[20:02] Kurosawa**

Not as a colleague or a friend.

**[20:07] Kurosawa**

You're earnest and clumsy,  
but so cute when you smile.

**[20:12] Kurosawa**

I'd always hoped no one else  
would notice that.

**[20:18] Kurosawa**

I doubt you remember,

**[20:23] Kurosawa**

but I've liked you ever since you took  
care of me when I was drunk last year.

**[20:30] Kurosawa**

That might sound odd to you,  
but it really mattered to me.

**[20:38] Kurosawa/Id**

Knowing someone saw me  
for who I really was such a relief.

**[20:44] (Flashback) Adachi**

Seeing you down is a novel sight.

**[20:49] Kurosawa**

It felt like you touched my heart.

**[20:53] Kurosawa**

That was the first time.

**[20:55] Kurosawa/Id**

*The first time I fell in love first.*

**[21:01] Kurosawa**

Sorry. I know this is sudden.

**[21:03] Kurosawa**

You must not know what to do about this.

**[21:08] Adachi**

Kurosawa.

**[21:10] Kurosawa**

I'll go back to my place tonight.

**[21:15] Adachi/Id**

*I have to stop him.*

**[21:18] Adachi/Id**

*But if I stop him, what should I say?*

**[21:22] Adachi/Id**

*It's true that I tried*

*to reciprocate his love then,*

**[21:29] Adachi/Id**

*but I was also scared.*

**[21:34] Adachi/Id**

*Was I just moved by Kurosawa's affection,*

*or do I actually like Kurosawa?*

**[21:46] Adachi**

I don't know.

**[23:25] Fujisaki**

*So much love for Adachi-san.*

**[23:27] Adachi**

*What?*

**[23:27] Kurosawa**

*I love you.*

**[23:30] Adachi**

*What?! How... How do I feel?*

**[23:34] Adachi**

*While trapped in a whirlpool of confusion...*

**[23:37] Adachi**

*Next time: Episode 6.*

**SIGN** Next Time

**SIGN** Episode 6

---

Revision #1

Created 2025-01-15 19:59:09 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 19:59:09 UTC by whimsee